

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przaśniki będą spożywane przez siedem dni i nie zobaczy się u ciebie niczego zakwaszonego, i nie zobaczy się u ciebie zakwasu w obrębie wszystkich twoich granic.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przaśniki będziecie spożywali przez siedem dni. W tym czasie nie zobaczy się u ciebie niczego, co zakwaszone, ani samego zakwasu — i to w obrębie wszystkich twoich granic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz jadł praśny chleb przez siedem dni i nie może znaleźć się u ciebie nic kwaszonego ani żaden zakwas nie może być widziany we wszystkich twoich granicach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przaśniki jeść będziecie przez siedem dni, i nie ukaże się u ciebie nic kwaszonego, ani widziano będzie kwas we wszystkich granicach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przaśniki jeść będziecie przez siedm dni: nie ukaże się u ciebie nic kwaszonego ani we wszystkich granicach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Tylko] praśny chleb można jeść w ciągu tych siedmiu dni i nie będzie można ujrzyć u ciebie chleba kwaszonego ani nie będzie można ujrzyć u ciebie żadnego kwasu w twoich granicach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przaśniki będzie się spożywać przez siedem dni; nie znajdzie się u ciebie nic kwaszonego i nie znajdzie się u ciebie kwasu w obrębie wszystkich granic twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przaśniki będą jedzone przez siedem dni, nie zobaczy się u ciebie nic kwaszonego i w całym twoim kraju nie będzie kwasu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Praśny chleb będziesz jadł przez siedem dni. Na całym twoim obszarze nie może pojawić się ani chleb na zakwasie, ani zakwas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez siedem dni tedy wolno jeść [tylko] praśne chleby; nic kwaszonego nie może się znaleźć u ciebie, żaden kwas na całym obszarze twojej ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mace będą jedzone przez siedem dni i nie będzie widziane u ciebie zakwaszone i nie będzie widziany u ciebie zakwas - na całym twoim obszarze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Опрісноки їстимете сім днів, не появиться в тебе з закваскою, ані не буде в тебе закваски в усіх твоїх границях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przaśniki mają być spożywane przez siedem dni, więc nie ukaże się u ciebie nic kwaszonego; nie ukaże się u ciebie kwas, w całym twoim obrębie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przaśniki należy jeść przez siedem dni; i nie może być u ciebie widziane nic na zakwasie, i żaden zaczyn nie może być u ciebie widziany w obrębie wszystkich

			twoich granic.
--	--	--	----------------